

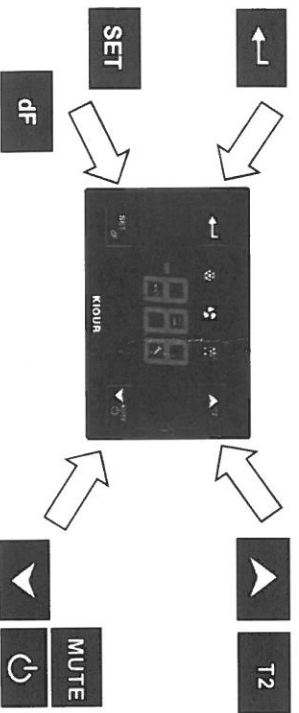
Starting Up	Ξεκινώντας τη λειτουργία	Mise en route	Inbetriebnahme
The thermostat will perform a self check for a few seconds (countdown). Do not touch the display during self check.	Ο θερμοστάτης θα κάνει αυτοέλεγχο για λίγα δευτερόλεπτα (αντιστροφή μέτρηση). Μην αγγίζετε την οθόνη πριν τελειώσει ο αυτοέλεγχος.	Le thermostat effectuera un auto-contrôle pendant quelques secondes (compte à rebours). Ne touchez pas l'écran pendant auto-contrôle.	Der Thermostat wird einen Selbsttest für ein paar Sekunden (countdown) durchzuführen. Display nicht im Selbsttest.
Unlocking the display	Ξεκλείδωμα οθόνης	Déverrouiller l'écran	Entsperren des Displays
Press + and + simultaneously for 3 seconds (countdown) to unlock the thermostat. It locks automatically after 50 sec of no activity.	Πατώντας + και + ταυτόχρονα για 3sec ξεκλείδωσε ο θερμοστάτης. Κλειδώνει αυτόματα μετά από 50 sec χωρίς δραστηριότητα.	Appuyez + et + simultanément pendant 3 sec (compte à rebours) pour déverrouiller le thermostat. Le thermostat se verrouille automatiquement après 50 sec d'inactivité.	Wenn Sie + und + gleichzeitig drücken (countdown), wird der Thermostat entsperret und nach 50 Sekunden ohne Bedienung wird er wieder gesperrt.



Standby mode	Αετούπια Standby	Mode Standby	Standby Modus
Standby switch: After unlocking, press ⏻ continuously (countdown) to switch the device off. You don't have to unlock to switch on.	Διακόπτης Standby: Ξεκλείδωσε και πιέστε ⏻ παρατεταμένα (αντιστροφή μέτρηση) για να οθονοε τη συσκευή. Δεν χρειάζεται να ξεκλείδωθείτε για να ζωνοαφέρε τη συσκευή.	Interrupteur Standby : Après déverrouillage, appuyez sur ⏻ et maintenez la touche enfoncée (compte à rebours) pour éteindre l'appareil. Vous n'êtes pas obligé de déverrouiller pour l'allumer.	Standby-Schalter: Nach dem Entriegeln Sie die Taste ⏻ gedrückt countdown), um das Gerät auszuschalten. Sie haben zu entriegeln nicht einzuschalten.



Parameter setting	Ρυθμίση παραμέτρων	Paramétrage	Parameterierung
1 Press ⏪ . The first parameter (SP0) shows up. Scroll the parameter list by pressing key ⏪ or ⏩ . To change the parameter value press SET .	1 Πιέστε ⏪ για να εισαφέρε στις παραμέτρους. Εμφανίζεται η πρώτη παράμετρος (SP0). Κινφέρε στις παραμέτρους πατώντας ⏪ ή ⏩ . Για να αλλάξετε τη παράμετρο πιέστε SET .	Appuyez sur ⏪ pour ouvrir le menu paramètres. Le premier paramètre s'affichera à l'écran (SP0). Pour naviguer dans les paramètres, appuyez sur ⏪ ou ⏩ . Pour changer la valeur de la valeur du paramètre SET .	Drücken Sie auf ⏪ um zum Parameter-Menü gelangen. Es erscheint der erste Parameter (SP0). Scrollen Sie die Parameter durch Druck auf ⏪ oder ⏩ . So ändern Sie den Parameterwert drücken SET .
2 To exit the parameter menu press ⏪ .	2 Για να βγείτε από το μενού παράμετρο πιέστε ⏪ .	Pour sortir du menu, appuyez sur ⏪ .	Zum Verlassen des Menüs auf ⏪ drücken.
3 On/off switch: Press ⏻ continuously to switch the device off.	3 Διακόπτης on/off: Πιέστε ⏻ παρατεταμένα για να κλείσετε τη συσκευή.	Interrupteur on/off : Appuyez sur ⏻ et maintenez la touche enfoncée pour éteindre l'appareil.	EIN/AUS-Schalter Halten Sie die Taste ⏻ gedrückt, um das Gerät auszuschalten.
4 Mute MUTE : In case of temperature alarm situation, press to deactivate.	4 Μute MUTE : 2ε περίπτωση που εμφανιστεί συναγερμός θερμοστασίας, πιέστε mute.	Reinitialisation (mute) MUTE : Si le message d'alarme température s'affiche, appuyez pour réinitialiser.	Stumm MUTE : Falls ein Temperatur Alarm gemeldet wird, drücken Sie auf Reset.
5 Defrost: Press key DF continuously to start a 20 min manual defrost cycle.	5 Ανάψυξη: Πιέστε DF παρατεταμένα για να εκκινήσει χειροκίνητη ανάψυξη διάρκειας 20 λεπτών.	Dégivrage: Appuyez sur DF et maintenez la touche enfoncée pour démarrer un 20 minute cycle de dégivrage à commande manuelle.	Abtauen: Halten Sie die Taste DF gedrückt, um einen manuellen 20 Minuten Abtauvorgang durchzuführen.



THERMOSTAT INDICATIONS	ΕΝΔΕΙΞΙΣ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ	INDICATIONS DU THERMOSTAT	ANZEIGE DES TEMPERATURREGLEERS
------------------------	---------------------	---------------------------	--------------------------------

	The refrigerator is in standby mode. To φυγεία είναι σε κατάσταση αναμονής. Le réfrigérateur est en mode de veille. Die Kühltruhe befindet sich im Standby-Modus.		The compressor is running. Ο συμπιεστής είναι σε λειτουργία. Le compresseur est en fonctionnement. Der Kompressor ist in Betrieb.
	The evaporator fan is running Ο αεριοστρωτής του εξατρωτή λειτουργεί. Le ventilateur de l'évaporateur est en cours d'exécution. Der Verdampfer Lüfter läuft.		The refrigerator is defrosting. To φυγεία κεία: ανάψυξη. Le réfrigérateur est en mode dégivrage. Die Kühltruhe befindet sich in einer Abtauphase.
	Room sensor failure. Βλάβη αισθητήρα χώρου. Panne de capteur interne. Defekt am Sensor der Raumtemperatur.		Evaporator sensor failure Βλάβη αισθητήρα εξατρωτή. Panne de capteur l'évaporateur. Defekt am Sensor der Verdampferfühler.
	Door Alarm (occurs after 2 minutes) Συναγερμός πόρτας (έμφανίζεται σε 2 λεπτά)		Thermostat locked. Κλειδωμένος θερμοστάτης. Thermostat verrouillé. Thermostat gesperrt.
	(flashing) Low temperature Alarm (αναβοβλινώντα) Συναγερμός χαμηλής θερμοστασίας (clignotant) Alarme basse température (blinkt) Niedertemperatur-Alarm		(flashing) High temperature Alarm (αναβοβλινώντα) Συναγερμός υψηλής θερμοστασίας (clignotant) Alarme haute température (blinkende) Hochtemperatur-Alarm
	Memory fault. Σφάλμα μνήμης θερμοστατή. Panne de mémoire du thermostat. Fehler in der Erinnerungsfunktion des Temperaturreglers.		
	Press buttons ⏪ + ⏩ simultaneously.		Drücken Sie die Tasten ⏪ + ⏩ für den Temperaturregler erneut ein.
	Εισάγετε ξανά τις παραμέτρους του θερμοστατή.		



In case of temperature alarm, press the **MUTE** button. The buzzer will mute but the alarm message will continue flashing.

Σε περίπτωση συναγερμού θερμοστασίας, πιέστε το πλήκτρο **MUTE** . Ο βομβητής θα σταματήσει αλλά η ένδειξη θα εξακολουθήσει να αναβοβλινεί.

Si l'alarme de température retentit, appuyez sur **MUTE** . L'alarme sonore se coupe, mais le message continue à clignoter.

Im Falle eines Temperaturalarms auf die **MUTE** -Taste drücken. Der Summton wird eingestell, doch die Alarmmeldung blinkt weiterhin.





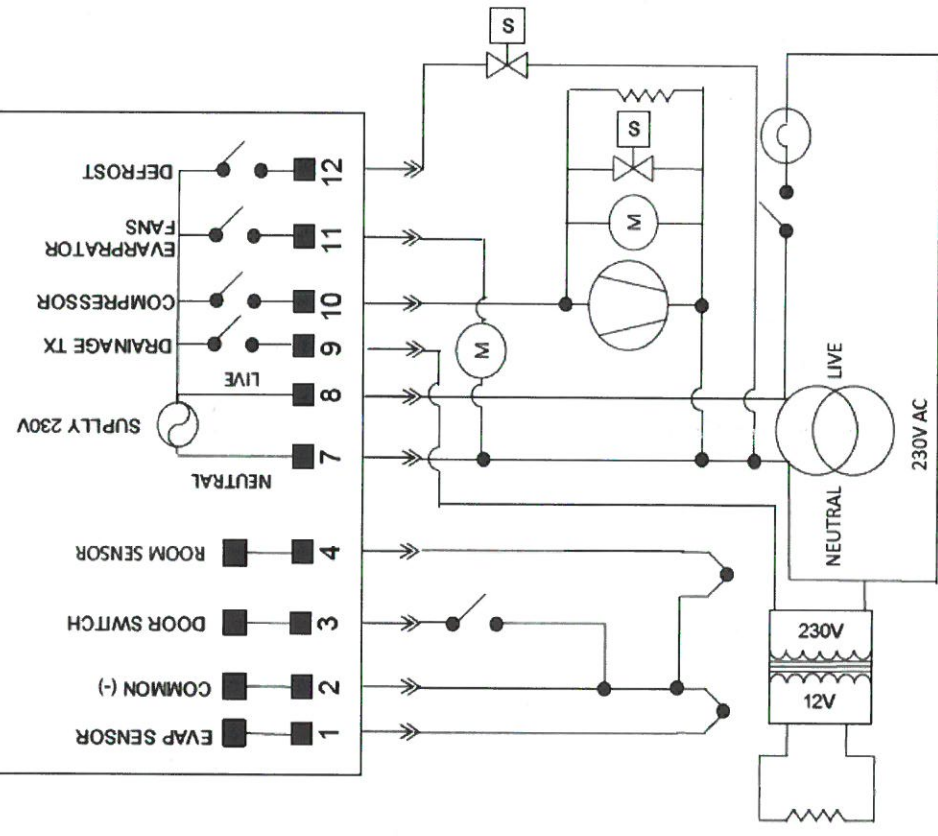
PARAMETERS TABLE		ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΩΝ		TABLEAU DES PARAMÈTRES		AUFLISTUNG DER PARAMETER	
Code Kwd. Code Kode	Description	Περιγραφή	Description	Beschreibung	Max. Min.	Set. Ρυθμ. Rég. Ein *	
1	Temperature setpoint	Ρύθμιση θερμοκρασίας	Régulation de température	Temperaturregelung	LSP ... HSP	-20.0 (GL-18)	
2	Low alarm threshold	Χαμηλό όριο συναγερμού	Limite d'alarme basse	Niedrige Alarmgrenze	-45 ... 20 °C	-25.0	
3	High alarm threshold	Υψηλό όριο συναγερμού	Limite d'alarme haute	Hohe Alarmgrenze	0 ... 60 °C	0.0	
4	Defrost repetition time	Χρόνος επανάληψης απόψυξης	Temps de répétition du dégivrage	Auftauen - Wiederholungszeit	1 ... 100 h	5	
5	Access code	Κωδικός πρόσβασης	Code d'accès	Zugangscode	1 ... 20 °C	22	
6	Thermostat delay	Υστέρηση θερμοστάτη	Hystéresis de thermostat	Thermostatverzögerung	0 ... 100 min	3.0	
7	Defrost time out	Μέγιστη διάρκεια απόψυξης	Durée maximum du dégivrage	Maximale Dauer des Auftauens	0 ... 15 min	15	
8	Dripping time	Χρόνος αποστράγγισης	Temps de drainage	Entwässerungszeit	-1 ... 40 min (-1: Displays Dfr while t>Spo+dif)	-1	
9	Defrost display control	Λειτουργία οθόνης κατά την απόψυξη	Fonctionnement de l'écran pendant le dégivrage	Bildschirmfunktion während des Auftauens	1 ... 70 °C	1 ... 70 °C	
10	Defrost end temperature	Θερμοκρασία τερματισμού απόψυξης	Température de la fin du dégivrage	Auftauende - Temperatur	0=ELE / 1=GAS	0=ELE / 1=GAS	
11	Defrost type	Είδος απόψυξης	Type de dégivrage	Auftauenart	0=Auto, 1=Manual	0=Auto, 1=Manual	
12	Alarm setting	Λειτουργία των συναγερμών	Fonction des alarmes	Alarmfunktion	-1 ... 120 min (-1: alarm disabled)	0	
13	Temperature alarm delay	Καθυστέρηση σε περίπτωση συναγερμού θερμοκρασίας	Délai au cas d'alarme de température	Verzögerung des Temperaturalarms	Ventilator - Restart - Temperatur	60	
14	Fan restart temperature	Θερμοκρασία επανεκκίνησης ανεμιστήρα εξαεριστή	Température de redémarrage du ventilateur - vaporiseur	Ventilator - Restart - Temperatur	Continuous function 0: Parallel with compressor 0-15 min: time fan stops after compressor	-1:	
15	Evaporator's fan control	Λειτουργία ανεμιστήρα εξαεριστή	Fonction du ventilateur - vaporiseur	Ventilatorbetrieb	0: off 1: Starts when t2<Fo1 2: on	-10	
16	Ventilation in defrost	Λειτουργία ανεμιστήρα κατά την απόψυξη	Fonction du ventilateur pendant le dégivrage	Ventilatorbetrieb während des Auftauens	Minimum Kompressorbetrieb	0	
17	Compressor's minimum on time	Ελάχιστη λειτουργία συμπιεστή	Fonction minimum du compresseur	Minimum Kompressorbetrieb	0 ... 15 min	2	
18	Compressor's minimum off time	Ελάχιστη παύση συμπιεστή	Pause minimum du compresseur	Minimum Kompressor-Stillstand	-1: compressor on time	3	
19	Compressor control for T1 fault	Λειτουργία συμπιεστή σε περίπτωση βλάβης του T1	Fonction du compresseur dans le cas de panne du T1	Kompressorbetrieb im Störfall von T1	1-150 min	3	
20	Compressor off time for T1 fault	Παύση συμπιεστή σε περίπτωση βλάβης αισθητήριου	Pause du compresseur au cas de panne du capteur	Kompressor-Stillstand im Fall einer Sensorstörung	Einstellung des Raumsensors	-20 ... 20 °C	
21	Probe T1 offset	Ρύθμιση αισθητήριου χώρου	Réglage du capteur de l'espace	Einstellung des Raumsensors	Einstellung des Verdampfersensors	-20 ... 20 °C	
22	Probe T2 offset	Ρύθμιση αισθητήριου εξαεριστή	Réglage du capteur du vaporiseur	Einstellung des Verdampfersensors	Minimum Einstellungs-grenze	-50 ... 100 °C	
23	SEr				Maximale Einstellungs-grenze	-50 ... 100 °C	
24	LSP	Κατώτατο όριο ρύθμισης	Limite minimum de réglage	Minimum Einstellungs-grenze	Verändern Sie Temperaturmaß-Einheit (die Änderung der Maß-Einheit wird setpoint nicht betreffen und Werte beschränken, wie diese Werte manuell geändert werden müssen)	0 = 0°C, 1 = 0°F	
25	HSP	Ανώτατο όριο ρύθμισης	Limite maximum de réglage	Maximale Einstellungs-grenze	Baud Rate (9600)	-10.0	
26	CF	Εναλλαγή μονάδας μέτρησης θερμοκρασίας (Αλλάζοντας τη μονάδα θα πρέπει να αλλάξουν και οι τιμές των παραμέτρων ανάλογα)	Changez l'unité de mesure de température (le changement de l'unité de mesure n'affectera pas le setpoint et limitera des valeurs, comme ces valeurs doivent être changées manuellement)	Verändern Sie Temperaturmaß-Einheit (die Änderung der Maß-Einheit wird setpoint nicht betreffen und Werte beschränken, wie diese Werte manuell geändert werden müssen)	Baud Rate (9600)	0	
27	Br	Baud Rate (9600)	Baud Rate (9600)	Baud Rate (9600)	Response time on network (mSec)	0	
28	tr	Χρόνος απόκρισης σε λειτουργία δικτύου	Temps de réponse au fonctionnement de réseau	Anschwingzeit in Netzbetrieb	Network's address	1	
29	Add	Διεύθυνση σε λειτουργία δικτύου	Adresse au fonctionnement de réseau	Adresse in Netzbetrieb			

*Set Points are for CBS/CFS / CZSCWS models

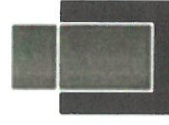
Electric diagram KIOUR RSP4	Ηλεκτρικό Διάγραμμα KIOUR RSP4	Liasse électrique KIOUR RSP4	Elektrische Schaltpläne KIOUR RSP4
-----------------------------	--------------------------------	------------------------------	------------------------------------

1	EVAPORATOR PROBE	ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗ	CAPEUR DE TEMPERATURE DU EVAPORATEUR	Verdampfer-temperatur-sensor
2	COMMON (-)	ΚΟΙΝΟΣ (-)	COMMON (-)	COMMON (-)
3	DOOR SWITCH	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ	INTERRUPTEUR DE PORTE	DOOR SWITCH
4	TEMPERATURE PROBE	ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΧΩΡΟΥ	CAPEUR DE TEMPERATURE	Raumtemperaturfühler
7	NEUTRAL	ΟΥΔΕΤΕΡΟΣ	NEUTRE	Nullleiter
8	LIVE	ΦΑΣΗ	PHASE	Stromführend
9	DRAINAGE RESISTANCE	ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑΣ	DRAINAGE RESISTANCE	Entwässerungswiderstand
10	COMPRESSOR	ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ	COMPRESSEUR	Kompressor
11	EVAPORATOR FANS	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΕΣ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗ	VENTILATEUR DE L'EVAPORATEUR	Verdampferlüftung
12	DEFROST	ΑΠΟΥΥΞΗ	Dégivrage	TAUWETTER

KIOUR RSP4



Models	Factory Settings	Εργοστασιακές Ρυθμίσεις	Réglages d'usine	Werkseinstellungen
CBS / CFS	Adjust Cod = 1 and press [] twice to exit the menu.	Ρυθμίζουμε το Cod = 1 και πατάμε 2 φορές το [] για έξοδο από το μενού.	Ajustez Cod = 1 et appuyez [] deux fois pour sortir du menu.	Stellen Sie Cod = 1 und drücken Sie [] zweimal zum Verlassen des Menüs.
CBS / CFS (GLASS DOOR)	Adjust Cod = 2 and press [] twice to exit the menu.	Ρυθμίζουμε το Cod = 2 και πατάμε 2 φορές το [] για έξοδο από το μενού.	Ajustez Cod = 2 et appuyez [] deux fois pour sortir du menu.	Stellen Sie Cod = 2 und drücken Sie [] zweimal zum Verlassen des Menüs.



INOMAK
COMMERCIAL REFRIGERATORS & STAINLESS STEEL PRODUCTS
ΕΜΠΛΕΜΑΤΙΚΑ ΦΥΛΙΑ & ΑΝΟΞΕΥΑΤΕ ΚΑΤΑΒΕΤΗ

ΑΓΙΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ, 19400 ΚΟΡΟΠΗ ΑΤΤΙΚΗΣ (Τ.Θ. 169)
THA: 210 6624 224 - 210 6624 261 - 210 6624 518 - FAX: 210 6626 436
SAINT GEORGE AREA, 19400 KOROPHI ATTIKI GREECE (P.O.Box 169)

www.inomak.com • e-mail: info@inomak.com